

# S. Sayısı : 55

## Türkiye ile Romanya arasında münakid ( Dobruca Türk ahalisinin muhaceretini tanzim eden mukavelename ) nin tasdiki hakkında kanun lâyihası ve Hariciye encümeni mazbatası (1/633)

T. C.  
Başvekâlet  
Kararlar müdürlüğü  
Sayı: 6/3355

27 - X - 1936

### Büyük Millet Meclisi Yüksek Reisliğine

Türkiye ile Romanya arasında münakid «Dobrucanın Türk ahalisinin muhaceretini tanzim eden mukavelename» nin tasdiki hakkında Hariciye vekilliğince hazırlanan ve İcra Vekilleri heyetince 14 - X - 1936 tarihinde Yüksek Meclise arzı kararlaştırılan kanun lâyihası esbabı mucibesi ve ilişkileri birlikte sunulmuştur.

Başvekil  
İ. İnönü

### Esbabı mucibe lâyihası

Hükümetimizle Romanya Kırallığı Hükümeti arasında 4 Eylül 1936 tarihinde Bükreşte imza edilmiş olan (Dobrucadaki Türk ahalinin muhaceretini tanzim eden mukavelename) merbutu olan dört adet mektubla birlikte Büyük Millet Meclisinin tasvibine arz olunur.

Bu mukavelename, senelerdenberi Romanyadan anavatana kavuşmak gibi meşru bir arzu göstererek göçetmekte devam eden ırkdaşlarımızın bu hürretlerini gerek şahsî varlıkları ve gerek memleketimize müfid bir unsur olmaları bakımlarından, şimdiki şerait içinde, en salim ve uygun telâkki edilebilecek bir şekilde tanzim maksadına matufen akdedilmiştir.

Hükümetimizle Romanya Hükümeti arasında cari dostluk münasebetlerinin yarattığı hava içinde tanzim edilmiş olan bu vesika dört merbutu ile birlikte kabul ve tasviblerine arz olunur.

Hariciye encümeni mazbatası

T. B. M. M.

Hariciye encümeni

Esas No. 1/633

Karar No. 10

13 - I - 1937

Yüksek Reisliğe

Türkiye ile Romanya arasında münakit «Dobrucanın Türk ahalisinin muhaceretini tanzim eden mukavelename» nin tasdikı hakkında Hariciye vekilliğince hazırlanıp İcra Vekilleri Heyetinin 10 - X - 1936 tarihli kararile Yüksek Meclise arzolunan kanun lâyihası encümenimize havale buyurulmakla 8 ikinci kânun 1937 tarihinde, Hariciye vekâleti Genel sekreteri hazır olduğu halde, görüşüldü :

Bu hususta Genel sekreter Numan Menemencioğlunun verdiği izahata göre, Dobrucadaki Türkler Bulgar hududunda yaşayan dürüst ah-lâklı bir unsur olmak hasebile Romanya için feda edilmesi müşkül kıymetli bir unsurdur. Ancak asırlardan beri Makedonyada yaşayan Ulah - Romen halkının son senelerde ana vatana hicret ederek Bulgar hududunda ve binnetice Türklerin ekseriyet teşkil ettiği Dobrucada iskân edilmeğe başlaması oradaki ırkdaşlarımızı çok sıktı ve her türlü maddî fedakârlığı ihtiyar ederek ellerine bir pasaport geçirmeğe ve Türkiye-ye can atmağa icbar eyledi. Gün oldu ki, Köstence limanına oplanan Dobrucalı Türklerin miktarı binlere balığ oldu ve Türkiye'ye can at-

mağa vasıta ve imkân bulamayanlar sokaklarda kaldı.

İşte Romanya Hükûmetile yapılarak Yüksek Kamutayın tasdikına arzolunan anlaşma bu elim vaziyete hateme vermektedir.

Anlaşma metninde muhaceret edeceklerin şehir harici emvali gayrimenkulesi Romanya Hükûmeti tarafmdan mubayaa edilmektedir. Şehir dahili emvali gayrimenkule ise, tasfiyesi serbest olmak üzere, sahibinin tahtı tasarrufunda bırakılmaktadır.

Maruz esbab dolayısıyla bu anlaşma encüme-nimize müttefikan kabul edilmiştir.

Yüksek katnıza sunulur.

Hariciye En. Reisi	Bu M. M.	Kâtib
Trabzon	Kastamonu	Kastamonu
Hasan Saka	Ş. İdem	Ş. İdem
Antalya	Bolu	Diyarbakir
Dr. C. Tuncay	H. Cemil	Dr. Tali Öngören
Tokad	Diyarbakir	Erzurum
N. Poroy	Z. M. Alsan	P. Demirhan
Kars		
M. Akyüz		

HÜKÜMETİN TEKLİFİ

*Türkiye ile Romanya arasında münakid « Dobrucanın Türk ahalisinin muhaceretini tanzim eden mukavelename » nin tasdikı hakkında kanun lâyihası*

**MADDE 1** — Türkiye Cümhuriyeti Hükûmeti ile Romanya Kırallığı Hükûmeti arasında Bükreşte 4 eylül 1936 tarihinde âkid ve imza edilmiş olan (Dobrucadaki Türk ahalinin muhaceretini tanzim eden mukavelename) merbutu olan dörd mektubla birlikte kabul ve tasdik olunmuştur.

**MADDE 2** — İşbu kanun neşri tarihinden müteberdir.

**MADDE 3** — İşbu kanunun icrasına İcra

Vekilleri memurdur.

14 - X - 1936

Bş. V.	Ad. V.	M. M. V.
İ. İnönü	Ş. Saracoğlu	K. Özalp
Da. V. V.	Ha. V.	Mal. V.
S. Arıkan	Dr. T. Rüştü Aras	F. Ağralı
Mf. V.	Na. V.	İk. V.
S. Arıkan	A. Çetinkaya	C. Bayar
S. İ. M. V. V.	G. İ. V.	Zr. V. V.
Rana Tarhan	Rana Tarhan	C. Bayar

DOBRUCANIN TÜRK AHALİSİNİN MUHACERETİNİ TANZİM EDEN  
MUKAVELENAME

Türkiye Cümhuriyeti Hükûmeti ile Majesté Romanya Kırallm Hükûmeti,  
Dobruca müslüman Türk halkmın bazı anasıı tarafından yarım asırdan fazladır muhacerete  
gösterilen temayülü müşahede ederek ve

Romanyada mazhar olageldiği hürriyetperver ve müşfik rejimi esasen takdir etmekten hali  
kalmamış olan mezkûr halkın Kırallık topraklarını munhasıran tabii etnik köküne tekrar bağlan-  
mak gibi meşru olan bir arzu ile terke karar verdiğini görerek

Cereyan etmekte olan muhaceretin tarzını en dostane bir fikirle tanzim etmek üzere bir muka-  
vele aktine karar vermişler ve bu husus için müteakiblen fevkalâde murahasları olarak:

Majeste Romanya Kırallı:

Maliye nazırı Mösyö Mircea Cancicov'ı,

Ekselâns Türkiye Cümhur Reisi:

Türkiyenin Bükreş fevkalâde murahası ve orta elçisi Bay Suphi Tanrı Över'i,  
tayin etmişler ve mumaileyhim usulüne muvafık görülen salâhiyetnamelerini bir birlerine tebliğ  
ettikten sonra aşağıdaki hususları kararlaştırmışlardır:

Madde — 1

Durostor, caliacra, Köstence ve Tulcea eyaletlerinde oturan müslüman Türk ekalliyetleri işbu  
mukavelenameden istifade ettirilecektir.

Madde — 2

Yukarıda tasrih edilen eyaletlerde oturan ve Türkiyeye hicret etmek arzusunda bulunan  
aslen Türk, Müslüman, Rumen tebaalarının işbu mukavelenamede derpiş edilen şartlar dahilinde  
Romanyayı beş senelik bir mühlet zarfında terketmelerine müsaade olunacaktır.

Bu muhaceret, müteakib merhalelerle, aşağıdaki sıra dahilinde yapılacaktır:

1 - 15 nisan 1936 dan itibaren, mallarını zaten tasfiye etmiş bulunan kimselerden mürek-  
keb 15 bin kişilik bir kafiye;

2 - İkinci sene, Rumen - Bulgar hududu boyunca 8 kilometrelik bir mntaka;

3 - Üçüncü sene, Pazarcık şehri ve Ezibeyi, Kurdpınar sancakları;

4 - Dördüncü sene, Acadanlar, Turtukaya sancakları;

5 - Beşinci sene, Silistre şehri ve sancağı ve Dobruca topraklarının mütebaki kısmı.

Türkiye Cümhuriyeti Hükûmeti, her muhaceret devresi başında mezkûr devre zarfında top-  
raklarına kabul etmek istediği muhacir adedini Bükreşteki Türk Elçiliği vasıtasile Romanya  
Hükûmetine bildirecektir.

Şurası mukarrerdir ki yukarıda zikredilen devrelerden birinde tahliye edilecek mntakalar-  
daki eşhasın adedi Türk Hükûmeti tarafından tesbit edilen miktarı aşarsa bu fazlalık müte-  
akib devreye naklolunacak ve bu aded Türk Hükûmeti tarafından tesbit edilen miktardan aşağı  
olursa muhacereti müteakib devre için derpiş edilmiş olan eşhas ile tamamlanacaktır.

Madde — 3

İşbu mukavele mucibince, 16 ncı maddede derpiş edilen Hususî komisyona sadece muhace-  
ret istidası verilmekle müstakbel muhacirlere aid şehir harici (Biens Ruraux) gayrimenkul mal-  
lar Romanya Hükûmetinin mülkiyetine geçecektir. Şehir dahili (Urbain) gayrimenkul mallar  
sahiblerinin tam tasarrufu altında kalacaktır.

Romanya Hükûmeti, mezkûr şehir harici (= rural) gayrimenkul mallara ancak aid olduğu  
listede mukayyed bulunan muhacir grupu irkâb limanına gitmek üzere ikametgâhını terkettiği  
anda vaziyed edecektir.

Madde — 4

Muhacirlere aid şehir harici (= rural) gayrimenkul mallar bu suretle Rumen Hükûmeti tarafından iktisab edilince Rumen Hükûmetinin Türk Hükûmetine, üstünde bulunan inşaat da dahil olmak üzere, - Cemaate veya Evkafa aid olanlar müstesna - hektar başına 6 000 leylik bir meblâğ tediye etmesi tekarrür etmiştir. Cemaati İslâmiye ve Evkafa aid menkul ve gayrimenkul malların tasfiyesini tanzim etmek üzere ileride iki Hükûmet arasında hususî bir mukavele aktedilecektir.

Madde — 5

Rumen Hükûmeti, muhacirlere aid şehir harici (= rural) gayrimenkul malların kıymetini mukassaten yedi senevi tediye ile ve aşağıdaki ahkâm dairesinde ödeyecektir:

Romanya Hükûmeti tarafından ifa olunacak yedi senelik tediye tarzı şu suretle tesbit edilmiştir ki her mntakaya aid mecmu meblâğ müsavi senelik taksitlerle dörd senede tasfiye edilecektir. İlk senenin taksiti birinci mntaka arazilerinin kıymeti olarak tesbit edilen mezkûr mecmu meblâğın dörtte birini teşkil edecektir ve Romanyadan 1937 de ayrılacak olan ilk muhacir kafilesinin hareketinden bir ay evvel tediye olunacaktır. Her mntakanın her senelik taksiti için de tediye yedi sene zarfında tamamilen tasfiyesine kadar aynı suretle hareket edilecektir.

Romanya Hükûmeti, işbu maddede derpiş edilen vadelerde tediye olunacak taksitleri teşkil eden meblâğlar üzerinden yüzde beş faiz tediyesini kabul eder. Romanya Devletinin Türkiye Devletine borçlu olduğu meblâğlardan tevellüd eden faizlerin yekûnu Romanya Devletinin mülkiyetine geçecek olan gayrimenkul malların kıymetini teşkil eyleyen meblâğa ilâve olacaktır.

Madde — 6

Rumen Hükûmeti, yukarıda derpiş edilen senelik taksitlerin tediyesini bu taksitlere müteferri mebalîği Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti namına Romanya Millî bankasında açılacak hesabı carinin kredisine yatırmak suretile ödeyecektir. Romanya Millî bankası her tediye, yapılmaz Bükreşteki Türk Elçiliğine bildirecektir.

Millî Romanya bankasına yatırılacak meblâğlar Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti tarafından, 13 ncü maddede derpiş edilen nisbetler dahilinde, Türkiyeye ihraç edilecek Rumen eşyaların mubayasında kullanılacaktır. Bu eşyalar ihraçta her türlü vergi, resim ve sair mükellefiyetlerden muaf tutulacaktır.

Şurası mukarrerdir ki bu ihraç için aktolunmuş veya aktolunacak ticaret muahedelerinde derpiş edilen ahkâm değil, münhasıran işbu mukavelenin hükümleri tatbik olunacaktır.

Madde — 7

Rumen Hükûmeti, beşinci maddede derpiş edilen senelik taksitlerden, muhacirlerin millî bankaya, kooperatiflere veya ipotekli dayınlara olabilecek muhtemel bütün borçlarının tediyesi için icab eden meblâğları ifraz edecektir. Keza, işbu mukavele ahkâmının tatbikile Rumen Hükûmetinin mülkiyetine geçecek olan şehir harici (= rural) gayrimenkul malların haczi için, muhacirlerin senedli dayınları tarafından Rumen Hükûmetinden talep edilebilecek diğer her türlü mebalîğ de tevkiif edilecektir.

Madde — 8

Rumen Hükûmeti, her mntakaya aid dörd senelik taksitler üzerinden müsavi parçalarla, mezkûr halka veya bu halkın mallarına, varidatına ve servetine aid, her ne mahiyette olursa olsun,

vergi veya rüsum ile her türlü zimmet bakayasından alacaklı bulunduğu mebalığın - yüzde on tenzilâta - bedelini ifraz edecektir. Bu meblâğlar, bilvasıta veya bilâ vasıta vergi defterlerinden çıkarılacak cetvellere istinaden tesbit olunacak ve alâkadarların muhaceret listesine kaydolundukları tarihteki hakikî zimmetlerini gösterecektir. Mezkûr cetveller 16 ncı maddede derpiş edilen hususî komisyon tarafından zamanında tetkik edilecek ve bu komisyon her muhacirin borçlu olabileceği mebalığın hakikî vaziyetini gösterir iki nüsha üzerine tanzim olunmuş bir şahadetnamayı alâkadarlara bilâ masarif ve rüsum tevdi edecektir.

Rumen Hükûmeti, her muhacir grubunun hareketi sırasında mevzubahs mebalığın hakikî miktarını Türkiye Cümhuriyeti Hükûmetine bildirecektir.

#### Madde — 9

Rumen Hükûmeti, 7 ve 8 nci maddeler ahkâmı mucibince tevkif edebileceği mebalığdan kendisinin, kooperatiflerin ve malsandıklarının (= Caisses publiques) muhacirlere borçlu olabileceği bilmümlerle mebalığı tenzil edecektir.

#### Madde — 10

Muhaceret etmek müsaadesini almak isteyen eşhas, işbu mukavelenamenin 16 ncı maddesinde derpiş edilen hususî komisyona verecekleri talebname de şehir harici (= rural) gayrimenkul mallarını tamamen kendilerine aid olan binalar da dahil olmak üzere, Rumen Hükûmetine terkettiklerini beyan edecekler ve bu talebnamelerine Rumen tabiiyetini terkettiklerini ve Türk tabiiyetini talep ve istihsal eylediklerini mübeyyin resmî bir vesika rapteyliyeceklerdir.

#### Madde — 11

Muhacirler, sırf kendilerine aid olup müstamel şahsî eşya, küçük, büyük çiftlik hayvanatı, (Maamafih her aile reisi için büyük hayvanlar beş ve küçük hayvanlar on beş adedi geçemez) ziraî veya sınaî istihsalde veyahud herhangi bir sanatın icrasında kullanılmağa yarar alet, makine ve saire gibi her türlü menkul mallarını beraberlerinde götürmekte tamamen serbesttirler.

Muhacirler, tamamen şahsî mücevherlerini, ve bilhassa Dobrucadaki Türk kadımlarının kullanmak âdetinde oldukları altın veya gümüş gerdanlıkları beraberlerinde götürmeğe mezun olacaklardır. Maamafih her muhacir kadını mezkûr gerdanlıklardan bir taneden fazla götürmeyecektir.

Bundan başka her muhacir Romanyadan çıkarken beraberinde nakid olarak bin ley ve ecebi dovizi olarak da iki bin leylik bir meblâğı serbestçe götürmeğe mezun kılacaktır.

#### Madde — 12

Muhacirler limanlardaki tahmil ve tahliye amelesi ,sendika veya cemiyetlerin veya diğer işçilerin âdet ve nizamata katıyyen tâbi olmaksızın mallarının nakil, tahmil ve tahliyesinde istedikleri vasıtaları kullanmakta tamamen serbest olacaklardır.

Muhacirlerin kendi arzularıyla limanlardaki mezkûr tahmil ve tahliye amelesi sendika veya cemiyetlerinin muavenetini talep edebilecekleri ahval müstesnadır.

#### Madde — 13

Muhacirlerin menkul malları veyahud şehir dahilindeki (= Urbain) gayrimenkul malların tasfiyesi neticesinde ellerinde serbest kalacak leylekle dahilî piyasadan Türkiyeye ihraç edilmek üzere bazı eşya satın almalarına müsaade edilecektir. Bueşya şunlardır:

Yüzde yirmi beş nisbetinde kereste (= Bois); yüzde yirmi beş nisbetinde hayvan; yüzde on nisbetinde petrol müstahsalâtı ve mütebaki yüzdelerle (A) listesinde (232 numaralı ve 9 - X - 1935 tarihli Resmî ceridede intişar eden 60955 numaralı ve 5 - X - 1935 tarihli vekâlet kararı) munderiç

olub ihracı serbest olan maddeler. Bu listeye yüzde kırk nisbetinde kiremit, cam ve çivi ilâve edilecektir. Bütün bu eşya ihracata vergi, resim ve sair mükellefiyetlerden muaf tutulacaktır.

Yukarıda gösterilen nisbetler, 6 nci maddede derpiş edildiği üzere, Türkiye Cümhuriyeti tarafından Romanyada yapılacak mübayaat hakkında da tatbik olunacaktır.

#### Madde — 14

Romanya bankası Türkiye Cümhuriyeti Hükûmeti namına hususî bir hesabı cari açacak ve her muhacir elindeki paranın tamamını veya bir kısmını yukarıdaki 13 nci maddede derpiş edildiği üzere eşya mübayaası suretile naklini temin ettirmek üzere bu hesabı cariye yatırmakta muhtar olacaktır. Romanya millî bankası bu suretle kendisine yapılacak her tediyeyi, tediyatı yapan hakkında mufassal izahatla birlikte, Bükreşteki Türk elçiliğine bildirecektir.

#### Madde — 15

Vesayet altında bulunan sağırlara aid olup Romanya malsandıkları (= Caisses publiques) na veya vesayet mahkemelerinin muhafazasına tevdi edilmiş bulunan paralar, menkul kıymetler ve diğer bilcümle kıymetli eşya Türkiye Cümhuriyeti Hükûmetine tediyeye veya tevdi olunacak ve Türkiye Cümhuriyeti Hükûmeti de alâkadarlar sınıri rüşte varmaya kadar bunların Türk kanunlarına tevfikân idare ve muhafazasını deruhde edecektir.

#### Madde — 16

Reis vazifesini görecek bir hâkimden ve Dahiliye, Maliye ve Ziraat nezaretlerinden (= Département) bir mümessil ve tahliye olunacak mntakadaki Türk halkının bir veya iki vekilinden (= Mandataire) mürekkep hususî bir komisyon teşkil olunacaktır.

Bu komisyon her mntaka dahilinde muhacirlerin mufassal bir listesini tanzim etmek, ve bu listede bunlara aid arazinin mesahai sathiyesi ile cemaatin ve evkafın mallarını sarahatle göstermek vazifesi tahmil edilecektir. Muayyen her mntakanın listeleri Romen Hükûmetine terettüp eden senelik mebalîğ ve tediyatın işbu mukavelede derpiş edilen ahkâm mucibince tesbitinde esas tutulacaktır.

Mezkûr komisyon, Romen Hükûmetinin, kooperatiflerin, sigorta şirketlerinin veya malsandıklarının (= caisses publiques) muhacirlere borçlu olabilecekleri mebalîğın tutarını tesbit etmek hususunda da salâhiyettar olacaktır.

#### Madde — 17

Rumen makamâtı tarafından muhacirlere her grupun hini hareketinde hususî komisyon tarafından tevdi olunacak listelere istinaden tanzim olunacak ücretsiz kollektif şehadetnameler verilecektir. Muhacirlerin hareket ve irkâbı Türkiye Cümhuriyeti Hükûmetinin Romanyadaki mümessilleri tarafından kendilerine evvelce verilmiş bulunacak şahsî veya kollektif Türk pasaportları üzerine yapılacaktır.

#### Madde — 18

Merbut oldukları mntakanın tahliyesi anında silâh altında bulunan Dobrucalı Türk müslüman gençler ailelerinin muhaceret için icab eden bütün muameleleri yapmış olduklarını isbat ettikleri ve bizzat kendilerinin de muhaceret arzusunda olduklarını beyan eyledikleri takdirde terhis olunacaklardır.

Halkı o sene zarfında muhaceret edecek olan bir mntakadaki genç müslüman Türkler aynı şerait altında askere alınmıyacaklardır.

Madde — 19

İşbu mukavelenin akdinden evvel Türkiyeye hicret etmiş ve Romanyada mallarını bırakmış olan eşhas da işbu mukaveleden müstefid olacaklardır.

Madde — 20

İşbu mukavele iki Hükûmet tarafından tasdiki tarihinde meriyete girecektir.

Tasdikan lilmakal iki Taraf fevkalâde murahhasları işbu mukaveleyi imza etmişler ve mühürlerini basmışlardır.

İşbu mukavelename Fransızca iki aslı nüsha olarak Bükreş'te 4 - 9 - 1936 tarihinde tanzim olunmuştur.

*İmza: S. Tanrıöver*

*İmza: Micea Cancicov*

*Bükreş, 4 - IX - 1936*

Bay Elçi,

Dubrucanın Türk ahalisinin muhaceretini tanzim için Bükreşte bu gün imza edilen mukavele-namenin 14 neü maddesi mucibince Türk göçmenlerinin, mallarının satışlarından hâsıl olacak ley miktarları ile kendilerinin olup Romanya millî bankasına yatırılması lâzımgelen diğer mebalîğın menşelerini tesbit için mezkûr mukavelenamenin 16 ncı maddesinde derpiş edilen komisyonun tet-kik edebileceğini bildiren bu günkü tarihli mektubunuzu aldığımı arz ile kesbi şeref eylerim.

İşbu işarınızı kayid ile bu vesileden bilistifade ihtiramatı faikamm kabulünü rica ederim.

*İmza: Mircea Cancicov*

Ekselâns Bay S. Tanrıöver  
Bükreş'de Türkiye Elçisi ve  
Fevkalâde Murahhası

*Bükreş 4 - IX - 1936*

Bay Elçi,

Romanyadan Türkiyeye hicret eden göçmenlerin nakli Türk Hükûmetinin yardımıle meccanen temin edilmediği takdirde Romanya Hükûmetinin mezkûr muhacirlerin bunu işbu mukavelename-nin 11 ncı maddesinin sonuncu kısmının ahkâmı mucibince kendilerine bırakılan meblâğlarla tedi-ye etmek mecburiyetinde tutulmaları icab edeceği telâkkisinde bulunduğunu size bildirmekle kesbi şeref eylerim.

Şurası da mukarrerdir ki, işbu mukavelenamenin 6 ncı maddesinin 2 ncı fıkrası ahkâmına tev-fikan Romanya millî bankasına yatırılan meblâğlara mukabil alman emtianın nakli de tamamen bu ithalâtı yapana racidir.

Binaenaleyh mezkûr emtia Türk vapurları tarafından meccanen nakledilemediği takdirde na-kil için lâzımgelen dövizler Türkiye Cümburiyeti Merkez bankası tarafından tediye edilecektir.

Bu vesileden bilistifade ihtiramatr faikamın kabulünü rica ederim.

*İmza: Mircea Cancicov*

Ekselâns Bay S. Tanrıöver  
Bükreş'de Türkiye Elçisi ve  
Fevkalâde Murahhası

*Bükreş, 4 - IX - 1936*

Bay elçi,

Romanya Hükûmetinin bu günkü tarihle imza edilen ve Dobrucanın Türk ahalisinin muhacere-tini tanzim eden mukavelenamenin 11 nci maddesinin, her muhacirin Romanyadan çıkarken yanın-da serbestçe götürmekte muhtar oldukları nakid meblâğlara aid sonuncu ahkâmını mukavelenamenin tatbiki esnasında tadil etmek hakkını muhafaza ettiğini bildirmekle kesbi şeref eylerim.

Bu vesileden bilistifade ihtiramatr faikamın kabulünü rica ederim.

*İmza : Mircea Cancicov*

Ekselans S. Tanrıöver  
Türkiyenin Bükreşte Sefir ve  
Fevkalâde Murahhası

*Bükreş, 4 - IX - 1936*

Bay elçi,

Bükreşte bu günkü tarihle imza edilen ve Dobrucanın Türk ahalisinin muhaceretini tanzim eden mukavelenin 4,5 ve 6 nci maddelerinde satın alınması derpiş edilen arazinin tediyesi için Romanya Hükûmetinin ley ile yapacağı tediyatta leyin 7 şubat 1929 tarihli istikrar kanunu veçhile altın fransız frangı rayici ve buna ilâveten bu gün cari olan % 38 prim ile yani bir altın fransız frangı-nın kıymeti 9,04 ley olmak üzere kabul edildiğini bildirmekle kesbi şeref eylerim.

Binaenaleyh leyin yukarıda altın fransız frangına nisbetle tayin edilen kıymetinde vaki olan her tebeddül, işbu tahavvül tarihinden sonra ley ile yapılacak her tediyat münasebetile nazarı itibare alınacaktır.

Bu vesileden istifade ile ihtiramatr faikamın kabulünü rica ederim.

*İmza : Mircea Cancicov*

Ekselans Bay S. Tanrıöver  
Bükreşte Türkiye Elçisi ve  
Fevkalâde murahhası